

**НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»
ФАКУЛЬТЕТ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК**

ШКОЛА ЛИНГВИСТИКИ

**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
программы профессиональной переподготовки
«Компьютерная лингвистика»**

Год набора: 2020/2021.

Направление подготовки: лингвистика.

Цель программы: приобретение системных знаний для выполнения нового вида профессиональной деятельности в сфере компьютерной лингвистики.

Требования к уровню образования, квалификации, наличию опыта профессиональной деятельности поступающих для обучения по программе: лица, имеющие высшее или среднее профессиональное образование; лица, получающие высшее образование.

Перечень нормативных документов, определяющих квалификационные характеристики (требования) к выпускнику программы:

квалификационные требования, указанные в квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и других служащих, утвержденном постановлением Минтруда России от 21 августа 1998 г. № 37. Квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и других служащих по направлению Лингвистика относит должности «Переводчик», «Программист», «Редактор»;

федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 № 940.

Характеристика нового вида профессиональной деятельности, дополнительной квалификации, трудовых функций и (или) уровней квалификации: (с учетом специализации).

Вид профессиональной деятельности:

- научно-исследовательская (НИД);
- проектная (ПД);
- экспертно-аналитическая (ЭД_АД);
- организационно-управленческая (ОУД);
- педагогическая и преподавательская (ПеД);
- редакторская (РД);
- переводческая (ПрД).

При разработке и реализации программы, организация ориентируется на конкретный вид (виды) профессиональной деятельности, исходя из потребностей рынка труда, научно-исследовательских и материально-технических ресурсов организации. Программа формируется

организацией в зависимости от видов учебной деятельности и требований к результатам освоения образовательной программы: ориентированной на научно-исследовательский и (или) педагогический вид (виды) профессиональной деятельности как основной (основные); ориентированной на практико-ориентированный, прикладной вид (виды) профессиональной деятельности как основной (основные).

Квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и других служащих относит должности «Переводчик», «Программист», «Редактор», к должностям руководителей.

Должностные обязанности по должности «Переводчик»:

переводит научную, техническую, общественно-политическую, экономическую и другую специальную литературу, патентные описания, нормативно-техническую и товаросопроводительную документацию, материалы переписки с зарубежными учреждениями и предприятиями, а также материалы конференций, совещаний, семинаров. Выполняет в установленные сроки устные и письменные, полные и сокращенные переводы, обеспечивая при этом точное соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов, соблюдение установленных требований в отношении научных и технических терминов и определений. Осуществляет редактирование переводов. Подготавливает аннотации и рефераты иностранной литературы и научно-технической документации. Участвует в составлении тематических обзоров по зарубежным материалам. Ведет работу по унификации терминов, совершенствованию понятий и определений по тематике переводов по соответствующей отрасли экономики, науки и техники, а также учет и систематизацию выполненных переводов, аннотаций, рефератов.

Должностные обязанности по должности «Переводчик»:

на основе анализа математических моделей и алгоритмов решения экономических и других задач разрабатывает программы, обеспечивающие возможность выполнения алгоритма и соответственно поставленной задачи средствами вычислительной техники, проводит их тестирование и отладку. Разрабатывает технологию решения задачи по всем этапам обработки информации. Осуществляет выбор языка программирования для описания алгоритмов и структур данных. Определяет информацию, подлежащую обработке средствами вычислительной техники, ее объемы, структуру, макеты и схемы ввода, обработки, хранения и вывода, методы ее контроля. Выполняет работу по подготовке программ к отладке и проводит отладку. Определяет объем и содержание данных контрольных примеров, обеспечивающих наиболее полную проверку соответствия программ их функциональному назначению. Осуществляет запуск отлаженных программ и ввод исходных данных, определяемых условиями поставленных задач. Проводит корректировку разработанной программы на основе анализа выходных данных. Разрабатывает инструкции по работе с программами, оформляет необходимую техническую документацию. Определяет возможность использования готовых программных продуктов. Осуществляет сопровождение внедренных программ и программных средств. Разрабатывает и внедряет системы автоматической проверки правильности программ, типовые и стандартные программные средства, составляет технологию обработки информации. Выполняет работу по унификации и типизации вычислительных процессов. Принимает участие в создании каталогов и картотек стандартных программ, в разработке форм документов, подлежащих машинной обработке, в проектировании программ, позволяющих расширить область применения вычислительной техники.

Должностные обязанности по должности «Редактор»:

Осуществляет редактирование выпускаемой редакционно-издательским подразделением научной и методической литературы, информационных и нормативных материалов с целью обеспечения высокого научного и литературного уровня изданий. Участвует в подготовке издательских договоров с авторами и трудовых соглашений с внешними рецензентами. Рассматривает рукописи и рецензии на них. Подготавливает заключения о возможности издания рукописи в представленном виде или после доработки с учетом предлагаемых исправлений, дополнений, сокращений. В случаях отклонения издания рукописей

подготавливает обоснованные письменные отказы в установленные договором сроки. Редактирует принятые к изданию рукописи, оказывая при этом авторам необходимую помощь (по улучшению структуры рукописей, выбору терминов, оформлению иллюстраций и т.п.), согласовывает с ними рекомендуемые изменения. В процессе редактирования проверяет выполнение авторами замечаний рецензентов и требований, предъявляемых к рукописям по их доработке, комплектность представленного материала, соответствие названий разделов рукописи их содержанию, а также насколько отражены в работах новейшие достижения науки, техники и передового производственного опыта. Проверяет по первоисточникам правильность написания приводимых цитат и цифровых данных, употребления и написания имен, научно-технических терминов, единиц измерения, оформления справочного аппарата издания, соответствие приводимых символов обозначениям, установленным стандартами или принятым в научной и нормативной литературе. Осуществляет необходимое литературное редактирование рукописей. Составляет редакторский паспорт рукописи, дает указания и пояснения техническому редактору, корректору, наборщику. Подготавливает сноски, дубликаты, рабочее оглавление. Совместно с авторами и техническим редактором рассматривает иллюстративные материалы, определяет их место в издании и передает художественному редактору для своевременного изготовления графиков и клише. Участвует в решении вопросов, связанных с художественным и техническим оформлением редактируемых изданий. Подписывает рукописи в производство, обрабатывает корректурные оттиски и проверяет сигнальные экземпляры перед выпуском в свет. Составляет списки обнаруженных опечаток.

Характеристика компетенций, подлежащих совершенствованию, и (или) перечень новых компетенций, формирующихся в результате освоения программы:

- знать все компьютерные понятия лингвистики;
- уметь совмещать компьютерные лингвистические технологии с основами работы поисковых систем, первичного анализа текста, тестирования лингвистических компонентов, базовых подходов и операций с текстом;
- иметь представление об основах математических методов, уметь свободно использовать их для решения профессиональных задач;
- владеть основными аспектами машинного обучения;
- знать методики создания программ с применением следующих языков программирования: Python, Perl, Java, языки семейства и использованием пакетов программ и библиотек (R, Qt и др.);
- использовать основные понятия и категории современной лингвистики в своей профессиональной деятельности;
- создавать и редактировать тексты профессионального назначения, в том числе квалификационные работы, тезисы, презентации, научные статьи;
- проводить квалифицированное тестирование эффективности лингвистически ориентированного программного продукта.

Планируемые результаты обучения:

Выпускники программы должны:

знать: основные понятия и категории современной лингвистики • основы математических дисциплин, • основы грамматики древних языков • параметры разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генетической классификации • основные методы защиты от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий, способы применения современных средств поражения и основные меры по ликвидации их последствий;

• базовые понятия установленных ОП дисциплин • основы теоретической лингвистики, основные особенности естественного языка, его гуманитарной и естественно-научной природы, уровневую структуру естественного языка; современное состояние русского языка; грамматику и лексику изучаемых иностранных языков; • основы разделов математики, используемых в

лингвистической теории и практике; основы программирования • сведения о библиографических источниках и электронных ресурсах, содержащих данные о современном состоянии и истории русского языка,

уметь: читать со словарем тексты на древних языках • свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, • пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами • подготовить текстовые документы, необходимые для управленческой деятельности • использовать основные методы защиты производственного персонала и населения от последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий • логично формулировать, излагать и аргументированно отстаивать собственное видение рассматриваемых проблем; самостоятельно анализировать социально-политическую и научную литературу • различать основные типы формальных моделей описания естественного языка, формальных грамматик; всесторонне анализировать письменный текст и устный дискурс на русском языке; • свободно говорить, понимать речь, использовать для профессионального общения и читать научную литературу на изучаемом иностранном языке; • проводить социолингвистический анализ языковой ситуации и языковых фактов; • пользоваться компьютерными инструментами для лингвистических исследований; • писать программы для профессиональных целей; • представлять в алгоритмическом виде процессы анализа и синтеза текста / дискурса; • оформлять результаты научного исследования в принятых устных и письменных жанрах научных текстов на русском и иностранном языках

владеть: кодифицированным русским литературным языком и его научным стилем, • английским языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы, • изучаемыми иностранными языками в их литературной форме • современными компьютерными инструментами лингвистического исследования • методами сбора и документации лингвистических данных • принципами создания представительных текстовых массивов, корпусов текстов, корпусов звучащей речи, мультимодальных корпусов, лингвистических и социолингвистических баз данных • принципами лексикографической работы и составления словарей, тезаурусов, онтологий • навыками программирования для реализации профессиональных задач и навыками создания баз данных • культурой русскоязычного общения; • современной лингвистической терминологией, методами и инструментарием; • математическими методами моделирования языковых феноменов.

Категория слушателей: лица, имеющие высшее образование; лица, получающие высшее образование.

Трудоемкость программы: 23 зачетные единицы, 844 часа, в том числе 306 аудиторных часов контактная работа с преподавателем.

Минимальный срок обучения: 3,2 месяца.

Нормативная численность группы: от 20 чел.

Форма обучения: заочная с использованием дистанционных образовательных технологий (ДОТ) в полном объеме.

Организационно-педагогические условия реализации программы:

Профессорско-преподавательский состав:

№ п/п	Наименование дисциплины	Ф.И.О.	Должность и место работы	Ученая степень/звание
1.	Введение в математику			
2.	Компьютерная лингвистика	Толдова С.Ю.	Доцент школы лингвистики	

3.	Программирование для лингвистов	Мороз Г.А.	Старший преподаватель школы лингвистики	
4.	Прикладные программы	Рыжова Д.А.	Старший преподаватель школы лингвистики	PhD

Учебно-методическое обеспечение:

для программы разработаны курсы лекций Доцента школы лингвистики:

«Программирование для лингвистов»

« Прикладные программы»

«Автоматическая обработка естественного языка».

Информационное обеспечение

№ п/п	Наименование	Условия доступа
1.	Microsoft Windows 7 Professional RUS Microsoft Windows 10	<i>Из внутренней сети университета (договор)</i>
2.	Microsoft Office Professional Plus 2010	<i>Из внутренней сети университета (договор)</i>

Профессиональные базы данных, информационные справочные системы, интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)

№ п/п	Наименование	Условия доступа
	<i>Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы</i>	
1.	Библиотека «ARTstor Digital Library»	<i>Из внутренней сети университета (договор)</i>
	Платформа «Oxford Art Online»	<i>Из внутренней сети университета (договор)</i>

Материально-техническое обеспечение:

Занятия по дисциплине обеспечивают использование и демонстрацию тематических иллюстраций, соответствующих программе дисциплины в составе:

- ПЭВМ с доступом в Интернет (операционная система, офисные программы, антивирусные программы);
- мультимедийный проектор с дистанционным управлением.

Для проведения самостоятельных занятий по дисциплине оснащены ПЭВМ, с возможностью подключения к сети Интернет и доступом к электронной информационно-образовательной среде НИУ ВШЭ.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения должен быть обеспечен индивидуальным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам и

(или) электронным библиотекам, содержащим все издания основной литературы, перечисленные в рабочих программах дисциплин (модулей), практик.

Реализация программы должна быть обеспечена необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения.

Декан

М.А. Бойцов

Исполнитель:
Антонова А.Н.
Тел. 22895